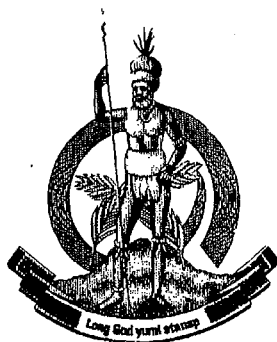


**REPUBLIQUE
DE
VANUATU**
JOURNAL OFFICIEL



**REPUBLIC
OF
VANUATU**
OFFICIAL GAZETTE

9 NOVEMBRE 2009

NO. 37

9 NOVEMBER 2009

SONT PUBLIES LES TEXTES SUIVANTS

LOIS

LOI NO. 21 DE 2009 D'INTERPRETATION
(MODIFICATION).

LOI NO. 23 DE 2009 SUR LA REFORME DU
DROIT (DROIT EN MATIERE DE CONTRACT)

LOI NO. 24 DE 2009 SUR L'ETAT CIVIL
(MODIFICATION).

LOI NO. 26 DE 2009 SUR LA CONVENTION
POUR LA SAUVEGARDE DU PATRIMOINE
CULTUREL IMMATERIEL (RATIFICATION).

LOI NO. 27 DE 2009 SUR LA POLICE DE
L'ALIMENTATION (MODIFICATION).

LOI NO. 28 DE 2009 SUR LA REFORME DU
DROIT (RESPONSABILITE CIVILE)

NOTIFICATION OF PUBLICATION

ACTS

INTERPRETATION (AMENDMENT) ACT
NO 21 OF 2009.

LAW REFORM (CONTRACT LAW) ACT
NO. 23 OF 2009.

CIVIL STATUS (REGISTRATION) (AMENDMENT)
ACT NO. 24 OF 2009.

CONVENTION FOR THE SAFEGUARDING
OF THE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE
(RATIFICATION) ACT NO. 26 OF 2009.

FOOD (CONTROL) (AMENDMENT) ACT
NO. 27 OF 2009

LAW REFORM (CIVIL LIABILITY) ACT
NO. 28 OF 2009.



REPUBLIC OF VANUATU

LAW REFORM (CIVIL LIABILITY) ACT NO. 28 OF 2009

Arrangement of Sections

PART 1 PRELIMINARY

1	Interpretation	3
2	Act Binds State	3
3	Contracting Out	3
4	Application	3

PART 2 APPORTIONMENT

5	General Principles.....	3
6	Legal Proceedings.....	3
7	Effect of Judgments and compromises.....	3
8	Powers of the court.....	3
9	Commencement.....	3

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 19/10/2009

Commencement: 09/11/2009

LAW REFORM (CIVIL LIABILITY) ACT NO. 28 OF 2009

An Act to amend certain aspects of the common law and to provide for apportionment of liability in damages for civil wrongs, and for related purposes.

Be it enacted by the President and Parliament as follows-

PART 1 PRELIMINARY

1 Interpretation

In this Act unless the contrary intention appears:

civil wrong includes any cause of action:

- (a) in tort; or
- (b) founded on, or resulting from, a breach of a contractual or statutory duty of care that is concurrent with and coextensive with a duty of care in tort, and for which damages is an available remedy;

compromise includes a consent judgment and any settlement of a civil wrong, whether or not proceedings have been, or could have been, brought;

concurrent wrongdoer means each of two or more wrongdoers whose acts or omissions gave rise, wholly or partly, to the same loss and corresponding entitlement to damages, including by way of vicarious liability;

damages refers to damages awardable in respect of a loss resulting, wholly or partially, from a civil wrong but excludes exemplary damages;

judgment includes a consent judgment;

victim means a person who has suffered any loss by the commission of a civil wrong;

wrongdoer means:

- (a) a person whose acts or omissions amounted to the commission of a civil wrong which gave rise, wholly or partly, to a loss and a corresponding entitlement to damages; and
- (b) who is or becomes joined to the proceedings mentioned in subsection 6(1).

2 Act Binds State

This Act binds the State.

3 Contracting Out

An agreement may contain a provision by which a provision of this Act is excluded, modified or restricted and this Act does not limit or otherwise affect such provision.

4 Application

This Act applies to any act or omission amounting to a civil wrong occurring after its commencement.

PART 2 APPORTIONMENT

5 General Principles

- (1) Damages awardable to a victim as a result of a civil wrong are apportionable as between concurrent wrongdoers in such manner and proportion as is just and equitable having regard to:
 - (a) all the circumstances of the act or omission comprising the civil wrong; and
 - (b) the relative culpability of each concurrent wrongdoer; and
 - (c) the relative rights and obligations of concurrent wrongdoers arising from any contract or other Act; and
 - (d) subject to section 7, any payments already made, or ordered to be made, by a wrongdoer or concurrent wrongdoer in respect of the act or omission comprising the civil wrong, whether as a result of a judgment or compromise.
- (2) The liability in damages of concurrent wrongdoers is joint and several unless an order under subsection (1) is made.
- (3) Nothing in this section operates to defeat any right, defence or other limitation as to time or quantum of damages, arising under a contract or any other Act.

6 Legal Proceedings

- (1) A wrongdoer or concurrent wrongdoer may seek an order under subsection 5(1) and recover a contribution to damages from a concurrent wrongdoer in:
 - (a) proceedings brought by or through the victim; or
 - (b) any other proceedings brought by a wrongdoer against a concurrent wrongdoer in respect of the same civil wrong where the latter was not a party to proceedings brought by or through the victim.
- (2) Despite subsection (1):
 - (a) an order must not be made against a non-party in the relevant proceedings; and

- (b) any defence that would have been available but was not raised against a victim in proceedings under paragraph (a) shall be available to a concurrent wrongdoer against another wrongdoer in proceedings under paragraph (b).
- (3) A party seeking an order under subsection 5(1) must:
 - (a) in the appropriate statement of the case, refer to such persons, facts and particulars as may be necessary to address the matters in paragraphs 5(1)(a), (b), (c) or (d); and
 - (b) apply to join all concurrent tortfeasors against whom apportionment is sought by the party and who are not already parties.
- (4) Further to paragraph (2)(a) it shall not be necessary to state the amount or percentage of apportionment sought.

7 Effect of Judgments and compromises

- (1) In a proceeding brought by a concurrent wrongdoer under paragraph 6(1)(b), an order under subsection 5(1) on the merits in a prior proceeding brought by or through the victim against any concurrent wrongdoer is conclusive evidence, in the absence of fraud or collusion, of the liability of that other concurrent wrongdoer to the victim and of the quantum of damages for which that other concurrent wrongdoer is liable to the victim.
- (2) A compromise between a victim and a wrongdoer is not a defence to a proceeding brought under paragraph 6(1)(b) and does not affect an apportionment of loss for the purposes of such proceeding..

8 Powers of the court

- (1) A court of competent jurisdiction may give effect to an apportionment under subsection 5(1) by making an order that:
 - (a) particular amounts be paid to a victim or into court; or
 - (b) payment of contribution should be postponed, pending further order.
- (2) The Chief Justice may make such rules of court with regard to practice and procedure as are necessary or convenient to give effect to this Act.

9 Commencement

This Act commences on the day on which it is published in the Gazette.



RÉPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N° 28 DE 2009 SUR LA REFORME DU DROIT (RESPONSABILITE CIVILE)

Sommaire

TITRE 1 DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES

1	Définitions	3
2	Loi liant l'État.....	5
3	Désistement	5
4	Application	5

TITRE 2 RÉPARTITION

5	Principes généraux.....	6
6	Poursuites judiciaires.....	6
7	Application des jugements et compromis.....	6
8	Pouvoirs du tribunal	6
9	Entrée en vigueur.....	6

RÉPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 19/10/2009

Entrée en vigueur : 09/11/2009

LOI N° 28 DE 2009 SUR LA RÉFORME DU DROIT (RESPONSABILITÉ CIVILE)

Portant modification de certains aspects du common law et prévoyant la répartition de la responsabilité des dommages et intérêts pour atteinte civile et les fins connexes.

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

TITRE 1 DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES

1 Définitions

Dans la présente Loi, sous réserve du contexte :

atteinte civile couvre toute cause d'action :

- a) fondée sur un délit ; ou
- b) fondée sur ou découlant d'une infraction à une obligation contractuelle ou à une obligation de diligence prévue par la loi qui est concomitante avec et a la même étendue ou la même durée qu'un devoir de diligence dans le délit civil, et pour lesquels les dommages et intérêts constituent le recours possible.

compromis couvre un jugement convenu et tout règlement d'une atteinte civile, qu'une poursuite judiciaire est ou peut être intentée ou non ;

coauteur d'un délit désigne chacun des deux ou plus des auteurs d'un fait dont les actes ou omissions provoquent tout ou partie de la même perte et du même droit aux dommages et intérêts correspondant, y compris à titre de responsabilité du fait d'autrui ;

dommages et intérêts désigne les dommages et intérêts qu'il est possible d'ordonner relativement à une perte découlant, entièrement ou en partie, d'une atteinte civile, mais, exclut les dommages et intérêts exemplaires ;

jugement couvre un jugement consenti ;

victime désigne une personne subissant une perte suite à l'accomplissement de l'atteinte civile ;

auteur d'un délit désigne :

- a) une personne dont les actes ou omissions constituent un accomplissement d'une atteinte civile qui entraîne, entièrement ou partiellement, une perte et le droit aux dommages et intérêts correspondants ; et
- b) une personne qui est ou va être impliquée dans la procédure précisée au paragraphe 6.1).

2 Loi liant l'État

La présente Loi lie l'État.

3 Désistement

Un accord peut prévoir d'exclure, de modifier ou de limiter une disposition de la présente Loi. La présente Loi ne limite pas ou n'affecte pas autrement cette décision.

4 Application

La présente Loi s'applique à tout acte ou omission entraînant une atteinte civile qui se produit après son entrée en vigueur.

TITRE 2 RÉPARTITION

5 Principes généraux

- 1) Les dommages et intérêts qui peuvent être accordés à une victime en conséquence d'une atteinte civile peuvent être répartis entre les coauteurs des délits de façon proportionnellement juste et équitable eu égard :
 - a) à toute circonstance de l'acte ou de l'omission constituant l'atteinte civile ;
 - b) à la culpabilité relative de chaque coauteur des délits ;
 - c) aux droits et obligations relatifs des coauteurs découlant de tout contrat ou autre Loi ; et
 - d) sous réserve de l'article 7, tout versement déjà effectué par ou imposé à un auteur ou un coauteur des délits relativement à l'acte ou l'omission constituant l'atteinte civile, que ce soit en conséquence d'un jugement ou d'un compromis.
- 2) La responsabilité en dommages et intérêts des coauteurs est conjointe et individuelle, sous réserve d'une ordonnance prévue au paragraphe 1).
- 3) Rien dans le présent article n'annule tout droit, toute défense ou tout autre restriction quant au temps ou au montant des dommages et intérêts relevant d'un contrat ou de toute autre Loi.

6 Poursuites judiciaires

- 1) Un auteur ou un coauteur d'un délit peut demander une ordonnance conformément au paragraphe 5.1) et recouvrer une contribution aux dommages et intérêts auprès d'un coauteur dans :
 - a) une poursuite judiciaire engagée par ou par l'intermédiaire de la victime ; ou
 - b) toute autre poursuite judiciaire engagée par un auteur d'un délit contre un coauteur d'un délit relativement à la même atteinte civile lorsque ledit coauteur n'est pas partie à une poursuite judiciaire engagée par ou par l'intermédiaire de la victime.
- 2) Malgré le paragraphe 1) :
 - a) une ordonnance ne doit pas être rendue contre un tiers dans une poursuite judiciaire pertinente ; et

- b) toute défense qui aurait été disponible mais qui n'avait pas été soulevée contre une victime dans une poursuite judiciaire selon l'alinéa a) doit être mise à la disposition d'un coauteur d'un délit contre un autre coauteur dans la poursuite judiciaire conformément à l'alinéa b).
- 3) Une partie qui demande une ordonnance conformément au paragraphe 5.5) doit :
- a) dans une déclaration en due forme de l'affaire, citer des personnes, des faits et des éléments qui peuvent s'avérer nécessaires pour régler les questions prévues aux alinéas 5.1)a), b), c) ou d) ; et
 - b) déposer une demande pour se joindre à tous les coauteurs d'un délit contre lesquels la partie demande une répartition, et qui ne sont pas parties.
- 4) En plus de l'alinéa 2)a), il n'est pas nécessaire de préciser le montant ou le pourcentage de la répartition demandée.

7 Application des jugements et compromis

- 1) Dans une poursuite judiciaire engagée par un coauteur d'un délit conformément à l'alinéa 6.1)b), une ordonnance rendue conformément au paragraphe 5.1) au fond dans une poursuite judiciaire antérieure engagée par ou par l'intermédiaire de la victime contre tout coauteur constitue la preuve péremptoire, en l'absence de fraude ou de collusion, de la responsabilité de cet autre coauteur d'un délit à l'égard de la victime et du montant des dommages et intérêts auxquels peut s'exposer cet autre coauteur à l'égard de la victime.
- 2) Un compromis entre une victime et un auteur d'un délit ne constitue pas une défense dans une poursuite judiciaire engagée conformément à l'alinéa 6.1)b) et n'affecte pas une répartition des pertes aux fins de cette poursuite judiciaire.

8 Pouvoirs du tribunal

- 1) Un tribunal compétent peut rendre exécutoire une répartition conformément au paragraphe 5.1) en rendant une ordonnance imposant :
- a) de régler une somme particulière à une victime ou au tribunal ; ou
 - b) de renvoyer à une date ultérieure le versement de contribution ;

en attendant une autre ordonnance.

- 2) Le Président de la Cour suprême peut prendre des règles de procédure relatives à la pratique et à la procédure, qui sont nécessaires ou qui conviennent pour faire appliquer la présente Loi.

9 Entrée en vigueur

La présente Loi entre en vigueur à la date de sa publication au Journal officiel.



REPUBLIC OF VANUATU

**FOOD (CONTROL) (AMENDMENT) ACT
NO. 27 OF 2009**

Arrangement of Sections

1	Amendment	3
2	Commencement	3

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 19/10/2009
Commencement: 09/11/2009

FOOD (CONTROL) (AMENDMENT) ACT NO. 27 OF 2009

An Act to amend the Food (Control) Act [CAP 228].

Be it enacted by the President and Parliament as follows-

1 Amendment

The Food (Control) Act [CAP 228] is amended as set out in the Schedule.

2 Commencement

This Act commences on the day on which it is published in the Gazette.

SCHEDULE
AMENDMENTS OF THE FOOD (CONTROL)
ACT [CAP 228]

1 Subsection 1(1)

Insert in its correct alphabetical position,

“ “Director” means the Director of the Department of Public Health;”

2 Sections 5, 7, 8, 12, 46 and 52

Delete “Chief Food Authority” (wherever occurring in these sections), substitute “Director”

3 After Part 3

Insert

“PART 3A – FOOD FORTIFICATION

11A Definition

For the purpose of this part:

“food fortification” means the addition of micronutrients to food in order to improve the nutritional status of that food.

11B Food fortification standards

(1) The Minister of Health may from time to time by Order issue standards in respect of the fortification of any food:

- (a) manufactured or prepared for sale or sold in Vanuatu; or
- (b) imported into Vanuatu.

(2) Without limiting the generality of subsection (1), standards may be issued under that subsection for the purposes of, or in relation to any or all of the following:

- (a) the composition of food;

- (b) the production, manufacture, and preparation of food;
- (c) the storage of food;
- (d) the labelling of food;
- (e) the promotion and advertising of food;
- (f) the sampling and testing of food to determine its composition or safety.

11C Preconditions for issuing standards for food fortification

- (1) When issuing any food fortification standard under subsection 11B(1), the Minister must take into account the following:
- (a) the impact of the measure on the health status of the population of Vanuatu;
 - (b) any Pacific regional standards for food fortification;
 - (c) Vanuatu's obligations under any relevant international treaty, agreement, convention or protocol;
 - (d) such other matters as the Minister considers necessary or appropriate."

4 After section 39

Insert

“39A Penalty notices

- (1) An authorized officer may serve a penalty notice on a person if it appears to the officer that the person has committed an offence under any provision of this Act or the regulations.
- (2) A penalty notice is a notice to the effect that, if the person served does not wish to have the matter determined by a court, the person may pay within a time and to a person specified in the notice the amount of penalty

prescribed by the regulations for the offence if dealt with under this section.

- (3) A penalty notice may be served personally or by post.
- (4) If the amount of penalty prescribed for the purposes of this section for an alleged offence is paid under this section, no person is liable to any further proceedings for the alleged offence.
- (5) Payment under this section is not to be regarded as an admission of liability for the purpose of, nor in any way affect or prejudice, any civil proceeding arising out of the same occurrence.
- (6) The regulations may:
 - (a) prescribe an offence for the purposes of this section by specifying the offence or by referring to the provision creating the offence; and
 - (b) prescribe the amount of penalty payable for the offence if dealt with under this section; and
 - (c) prescribe different amounts of penalties for different offences or classes of offences.
- (7) The amount of a penalty prescribed under this section for an offence must not exceed the maximum amount of penalty which could be imposed for the offence by a court.
- (8) This section does not limit the operation of any other provision of, or made under, this or any other Act relating to proceedings that may be taken in respect of offences.”

5 Paragraph 53(2)(m)

Delete “.”, substitute “;”

6 After paragraph 53(2)(m)

Insert

SCHEDULE
AMENDMENTS OF THE FOOD (CONTROL)
ACT [CAP 228]

- “(n) the fees or other charges to be payable with respect to any matter done under this Act.”



REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N° 27 DE 2009 SUR LA POLICE DE L'ALIMENTATION (MODIFICATION)

Sommaire

1	Modification	2
2	Entrée en vigueur	3

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 19/10/2009

Entrée en vigueur : 09/11/2009

LOI N° 27 DE 2009 SUR LA POLICE DE L'ALIMENTATION (MODIFICATION)

Portant modification de la Loi sur la police de l'alimentation, Chapitre 228.

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant:

1 Modification

La Loi sur la police de l'alimentation, Chapitre, 228 est modifiée selon l'Annexe ci-jointe.

2 Entrée en vigueur

La présente Loi entre en vigueur à la date de sa publication au Journal officiel.

ANNEXE

MODIFICATION DE LA LOI SUR LA POLICE DE L'ALIMENTATION, CHAPITRE 228

1 Paragraphe 1.1)

Insérer selon l'ordre alphabétique,

“directeur” désigne le directeur du service de la Santé publique ;”

2 Articles 5, 7, 8, 12, 46 et 52

Supprimer et remplacer (partout où il apparaît) “inspecteur général de l'alimentation” par “directeur”

3 Après le Titre 3

Insérer

“TITRE 3A ENRICHISSEMENT DES PRODUITS ALIMENTAIRES

11A Définition

Aux fins du présent Titre :

“**enrichissement des produits alimentaires** signifie l'addition d'oligoéléments dans un aliment afin d'améliorer l'état nutritionnel de cet aliment.”

11B Normes d'enrichissement des produits alimentaires

- 1) Le ministre de la Santé peut, le cas échéant, par arrêté, imposer des normes relativement à l'enrichissement de tout aliment :
 - a) fabriqué, préparé pour la vente ou vendu à Vanuatu ; ou
 - b) importé à Vanuatu.
- 2) Sans limiter la généralité du paragraphe 1), des normes peuvent être imposées conformément au présent article aux fins de ou en ce qui concerne tout ou partie de :
 - a) la composition de l'aliment ;
 - b) la production, la fabrication et la préparation de l'aliment ;
 - c) l'entreposage de l'aliment ;
 - d) l'étiquetage de l'aliment ;
 - e) la promotion et la publicité de l'aliment ;

- f) l'échantillonnage et la vérification de l'aliment pour déterminer sa composition ou son innocuité.

11C Conditions préalables pour imposer des normes d'enrichissement des produits alimentaires

- 1) En imposant des normes d'enrichissement des produits alimentaires conformément au paragraphe 11B.1), le ministre doit prendre en compte :
 - a) l'impact de la mesure sur l'état de santé de la population de Vanuatu ;
 - b) toute norme d'enrichissement des produits alimentaires en vigueur dans la région du Pacifique ;
 - c) les obligations de Vanuatu selon tout traité international, accord, convention ou protocole pertinent ;
 - d) toute autre question que le ministre estime utile ou convenable."

4 Après l'article 39

Insérer

"39A Avis de pénalité

- 1) Un agent autorisé peut remettre un avis de pénalité à une personne s'il estime que la personne a commis une infraction à toute disposition de la présente Loi ou d'un règlement.
- 2) Un avis de pénalité permet à son destinataire, s'il ne désire pas faire juger l'affaire devant un tribunal, de verser dans le délai à une personne précisée dans l'avis le montant de la pénalité prévue par les règlements sur les infractions si elle est traitée conformément au présent article.
- 3) Un avis de pénalité peut être remis en personne ou envoyé par la poste.
- 4) Lorsque le montant de la pénalité prévue aux fins du présent article pour une infraction présumée est versé conformément au présent article, nul ne s'expose à toute autre poursuite pour la même infraction.
- 5) Le versement effectué conformément au présent article ne doit pas être considéré comme une admission de responsabilité aux fins de, ni affecter ou porter préjudice en aucune manière à, toute procédure civile découlant de la même infraction.
- 6) Un règlement peut :
 - a) prévoir une infraction aux fins du présent article en précisant l'infraction ou en citant la disposition créant l'infraction ;
 - b) prévoir le montant de la pénalité exigible pour une infraction que réprime le présent article ; et

ANNEXE

MODIFICATION DE LA LOI SUR LA POLICE DE L'ALIMENTATION, CHAPITRE 228

- c) prévoir différents montants des pénalités pour différentes infractions ou catégories d'infraction.
- 7) Le montant d'une pénalité prévue conformément au présent article pour une infraction ne doit pas excéder le montant maximal de la pénalité qui pourrait être imposée pour l'infraction par un tribunal.
- 8) Le présent article ne limite pas la portée de toute autre disposition de, ou prise conformément à la présente Loi ou toute autre Loi quant aux poursuites judiciaires qui peuvent être engagées en ce qui concerne les infractions."

5 Alinéa 53.2)m)

Supprimer et remplacer "." par " ;"

6 Après l'alinéa 53.2)m)

Insérer

- "n) les droits et autres frais à verser en ce qui concerne toute affaire survenant conformément à la présente Loi."



REPUBLIC OF VANUATU

**CONVENTION FOR THE SAFEGUARDING OF THE
INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE
(RATIFICATION) ACT NO. 26 OF 2009**

Arrangement of Sections

1	Ratification	3
2	Commencement	3

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 19/10/2009
Commencement: 09/11/2009

CONVENTION FOR THE SAFEGUARDING OF THE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE (RATIFICATION) ACT NO. 26 OF 2009

An Act to provide for the ratification of the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage.

Be it enacted by the President and Parliament as follows:

1 Ratification

The Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage is ratified.

A copy of the Convention is attached.

2 Commencement

This Act commences on the day on which it is published in the Gazette.



**CONVENTION FOR THE SAFEGUARDING
OF THE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE**

Paris, 17 October 2003

MISC/2003/CLT/CH/14

CONVENTION FOR THE SAFEGUARDING OF THE INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE

The General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization hereinafter referred to as UNESCO, meeting in Paris, from 29 September to 17 October 2003, at its 32nd session,

Referring to existing international human rights instruments, in particular to the Universal Declaration on Human Rights of 1948, the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights of 1966, and the International Covenant on Civil and Political Rights of 1966,

Considering the importance of the intangible cultural heritage as a mainspring of cultural diversity and a guarantee of sustainable development, as underscored in the UNESCO Recommendation on the Safeguarding of Traditional Culture and Folklore of 1989, in the UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity of 2001, and in the Istanbul Declaration of 2002 adopted by the Third Round Table of Ministers of Culture,

Considering the deep-seated interdependence between the intangible cultural heritage and the tangible cultural and natural heritage,

Recognizing that the processes of globalization and social transformation, alongside the conditions they create for renewed dialogue among communities, also give rise, as does the phenomenon of intolerance, to grave threats of deterioration, disappearance and destruction of the intangible cultural heritage, in particular owing to a lack of resources for safeguarding such heritage,

Being aware of the universal will and the common concern to safeguard the intangible cultural heritage of humanity,

Recognizing that communities, in particular indigenous communities, groups and, in some cases, individuals, play an important role in the production, safeguarding, maintenance and re-creation of the intangible cultural heritage, thus helping to enrich cultural diversity and human creativity,

Noting the far-reaching impact of the activities of UNESCO in establishing normative instruments for the protection of the cultural heritage, in particular the Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage of 1972,

Noting further that no binding multilateral instrument as yet exists for the safeguarding of the intangible cultural heritage,

Considering that existing international agreements, recommendations and resolutions concerning the cultural and natural heritage need to be effectively enriched and supplemented by means of new provisions relating to the intangible cultural heritage,

Considering the need to build greater awareness, especially among the younger generations, of the importance of the intangible cultural heritage and of its safeguarding,

Considering that the international community should contribute, together with the States Parties to this Convention, to the safeguarding of such heritage in a spirit of cooperation and mutual assistance,

Recalling UNESCO's programmes relating to the intangible cultural heritage, in particular the Proclamation of Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity,

Considering the invaluable role of the intangible cultural heritage as a factor in bringing human beings closer together and ensuring exchange and understanding among them,

Adopts this Convention on this seventeenth day of October 2003.

I. General provisions

Article 1 – Purposes of the Convention

The purposes of this Convention are:

- (a) to safeguard the intangible cultural heritage;
- (b) to ensure respect for the intangible cultural heritage of the communities, groups and individuals concerned;
- (c) to raise awareness at the local, national and international levels of the importance of the intangible cultural heritage, and of ensuring mutual appreciation thereof;
- (d) to provide for international cooperation and assistance.

Article 2 – Definitions

For the purposes of this Convention,

1. The “intangible cultural heritage” means the practices, representations, expressions, knowledge, skills – as well as the instruments, objects, artefacts and cultural spaces associated therewith – that communities, groups and, in some cases, individuals recognize as part of their cultural heritage. This intangible cultural heritage, transmitted from generation to generation, is constantly recreated by communities and groups in response to their environment, their interaction with nature and their history, and provides them with a sense of identity and continuity, thus promoting respect for cultural diversity and human creativity. For the purposes of this Convention, consideration will be given solely to such intangible cultural heritage as is compatible with existing international human rights instruments, as well as with the requirements of mutual respect among communities, groups and individuals, and of sustainable development.

2. The “intangible cultural heritage”, as defined in paragraph 1 above, is manifested *inter alia* in the following domains:

- (a) oral traditions and expressions, including language as a vehicle of the intangible cultural heritage;
- (b) performing arts;
- (c) social practices, rituals and festive events;
- (d) knowledge and practices concerning nature and the universe;
- (e) traditional craftsmanship.

3. "Safeguarding" means measures aimed at ensuring the viability of the intangible cultural heritage, including the identification, documentation, research, preservation, protection, promotion, enhancement, transmission, particularly through formal and non-formal education, as well as the revitalization of the various aspects of such heritage.

4. "States Parties" means States which are bound by this Convention and among which this Convention is in force.

5. This Convention applies *mutatis mutandis* to the territories referred to in Article 33 which become Parties to this Convention in accordance with the conditions set out in that Article. To that extent the expression "States Parties" also refers to such territories.

Article 3 – Relationship to other international instruments

Nothing in this Convention may be interpreted as:

- (a) altering the status or diminishing the level of protection under the 1972 Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage of World Heritage properties with which an item of the intangible cultural heritage is directly associated; or
- (b) affecting the rights and obligations of States Parties deriving from any international instrument relating to intellectual property rights or to the use of biological and ecological resources to which they are parties.

II. Organs of the Convention

Article 4 – General Assembly of the States Parties

1. A General Assembly of the States Parties is hereby established, hereinafter referred to as "the General Assembly". The General Assembly is the sovereign body of this Convention.

2. The General Assembly shall meet in ordinary session every two years. It may meet in extraordinary session if it so decides or at the request either of the Intergovernmental Committee for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage or of at least one-third of the States Parties.

3. The General Assembly shall adopt its own Rules of Procedure.

Article 5 – Intergovernmental Committee for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage

1. An Intergovernmental Committee for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, hereinafter referred to as "the Committee", is hereby established within UNESCO. It shall be composed of representatives of 18 States Parties, elected by the States Parties meeting in General Assembly, once this Convention enters into force in accordance with Article 34.

2. The number of States Members of the Committee shall be increased to 24 once the number of the States Parties to the Convention reaches 50.

Article 6 – Election and terms of office of States Members of the Committee

1. The election of States Members of the Committee shall obey the principles of equitable geographical representation and rotation.
2. States Members of the Committee shall be elected for a term of four years by States Parties to the Convention meeting in General Assembly.
3. However, the term of office of half of the States Members of the Committee elected at the first election is limited to two years. These States shall be chosen by lot at the first election.
4. Every two years, the General Assembly shall renew half of the States Members of the Committee.
5. It shall also elect as many States Members of the Committee as required to fill vacancies.
6. A State Member of the Committee may not be elected for two consecutive terms.
7. States Members of the Committee shall choose as their representatives persons who are qualified in the various fields of the intangible cultural heritage.

Article 7 – Functions of the Committee

Without prejudice to other prerogatives granted to it by this Convention, the functions of the Committee shall be to:

- (a) promote the objectives of the Convention, and to encourage and monitor the implementation thereof;
- (b) provide guidance on best practices and make recommendations on measures for the safeguarding of the intangible cultural heritage;
- (c) prepare and submit to the General Assembly for approval a draft plan for the use of the resources of the Fund, in accordance with Article 25;
- (d) seek means of increasing its resources, and to take the necessary measures to this end, in accordance with Article 25;
- (e) prepare and submit to the General Assembly for approval operational directives for the implementation of this Convention;
- (f) examine, in accordance with Article 29, the reports submitted by States Parties, and to summarize them for the General Assembly;
- (g) examine requests submitted by States Parties, and to decide thereon, in accordance with objective selection criteria to be established by the Committee and approved by the General Assembly for:

- (i) inscription on the lists and proposals mentioned under Articles 16, 17 and 18;
- (ii) the granting of international assistance in accordance with Article 22.

Article 8 – Working methods of the Committee

1. The Committee shall be answerable to the General Assembly. It shall report to it on all its activities and decisions.
2. The Committee shall adopt its own Rules of Procedure by a two-thirds majority of its Members.
3. The Committee may establish, on a temporary basis, whatever ad hoc consultative bodies it deems necessary to carry out its task.
4. The Committee may invite to its meetings any public or private bodies, as well as private persons, with recognized competence in the various fields of the intangible cultural heritage, in order to consult them on specific matters.

Article 9 – Accreditation of advisory organizations

1. The Committee shall propose to the General Assembly the accreditation of non-governmental organizations with recognized competence in the field of the intangible cultural heritage to act in an advisory capacity to the Committee.
2. The Committee shall also propose to the General Assembly the criteria for and modalities of such accreditation.

Article 10 – The Secretariat

1. The Committee shall be assisted by the UNESCO Secretariat.
2. The Secretariat shall prepare the documentation of the General Assembly and of the Committee, as well as the draft agenda of their meetings, and shall ensure the implementation of their decisions.

III. Safeguarding of the intangible cultural heritage at the national level

Article 11 – Role of States Parties

Each State Party shall:

- (a) take the necessary measures to ensure the safeguarding of the intangible cultural heritage present in its territory;
- (b) among the safeguarding measures referred to in Article 2, paragraph 3, identify and define the various elements of the intangible cultural heritage present in its territory, with the participation of communities, groups and relevant non-governmental organizations.

Article 12 – Inventories

1. To ensure identification with a view to safeguarding, each State Party shall draw up, in a manner geared to its own situation, one or more inventories of the intangible cultural heritage present in its territory. These inventories shall be regularly updated.
2. When each State Party periodically submits its report to the Committee, in accordance with Article 29, it shall provide relevant information on such inventories.

Article 13 – Other measures for safeguarding

To ensure the safeguarding, development and promotion of the intangible cultural heritage present in its territory, each State Party shall endeavour to:

- (a) adopt a general policy aimed at promoting the function of the intangible cultural heritage in society, and at integrating the safeguarding of such heritage into planning programmes;
- (b) designate or establish one or more competent bodies for the safeguarding of the intangible cultural heritage present in its territory;
- (c) foster scientific, technical and artistic studies, as well as research methodologies, with a view to effective safeguarding of the intangible cultural heritage, in particular the intangible cultural heritage in danger;
- (d) adopt appropriate legal, technical, administrative and financial measures aimed at:
 - (i) fostering the creation or strengthening of institutions for training in the management of the intangible cultural heritage and the transmission of such heritage through forums and spaces intended for the performance or expression thereof;
 - (ii) ensuring access to the intangible cultural heritage while respecting customary practices governing access to specific aspects of such heritage;
 - (iii) establishing documentation institutions for the intangible cultural heritage and facilitating access to them.

Article 14 – Education, awareness-raising and capacity-building

Each State Party shall endeavour, by all appropriate means, to:

- (a) ensure recognition of, respect for, and enhancement of the intangible cultural heritage in society, in particular through:
 - (i) educational, awareness-raising and information programmes, aimed at the general public, in particular young people;
 - (ii) specific educational and training programmes within the communities and groups concerned;

- (iii) capacity-building activities for the safeguarding of the intangible cultural heritage, in particular management and scientific research; and
- (iv) non-formal means of transmitting knowledge;
- (b) keep the public informed of the dangers threatening such heritage, and of the activities carried out in pursuance of this Convention;
- (c) promote education for the protection of natural spaces and places of memory whose existence is necessary for expressing the intangible cultural heritage.

Article 15 – Participation of communities, groups and individuals

Within the framework of its safeguarding activities of the intangible cultural heritage, each State Party shall endeavour to ensure the widest possible participation of communities, groups and, where appropriate, individuals that create, maintain and transmit such heritage, and to involve them actively in its management.

IV. Safeguarding of the intangible cultural heritage at the international level

Article 16 – Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity

1. In order to ensure better visibility of the intangible cultural heritage and awareness of its significance, and to encourage dialogue which respects cultural diversity, the Committee, upon the proposal of the States Parties concerned, shall establish, keep up to date and publish a Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.
2. The Committee shall draw up and submit to the General Assembly for approval the criteria for the establishment, updating and publication of this Representative List.

Article 17 – List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding

1. With a view to taking appropriate safeguarding measures, the Committee shall establish, keep up to date and publish a List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding, and shall inscribe such heritage on the List at the request of the State Party concerned.
2. The Committee shall draw up and submit to the General Assembly for approval the criteria for the establishment, updating and publication of this List.
3. In cases of extreme urgency – the objective criteria of which shall be approved by the General Assembly upon the proposal of the Committee – the Committee may inscribe an item of the heritage concerned on the List mentioned in paragraph 1, in consultation with the State Party concerned.

Article 18 – Programmes, projects and activities for the safeguarding of the intangible cultural heritage

1. On the basis of proposals submitted by States Parties, and in accordance with criteria to be defined by the Committee and approved by the General Assembly, the Committee shall periodically select and promote national, subregional and regional programmes, projects and

activities for the safeguarding of the heritage which it considers best reflect the principles and objectives of this Convention, taking into account the special needs of developing countries.

2. To this end, it shall receive, examine and approve requests for international assistance from States Parties for the preparation of such proposals.

3. The Committee shall accompany the implementation of such projects, programmes and activities by disseminating best practices using means to be determined by it.

V. International cooperation and assistance

Article 19 – Cooperation

1. For the purposes of this Convention, international cooperation includes, inter alia, the exchange of information and experience, joint initiatives, and the establishment of a mechanism of assistance to States Parties in their efforts to safeguard the intangible cultural heritage.

2. Without prejudice to the provisions of their national legislation and customary law and practices, the States Parties recognize that the safeguarding of intangible cultural heritage is of general interest to humanity, and to that end undertake to cooperate at the bilateral, subregional, regional and international levels.

Article 20 – Purposes of international assistance

International assistance may be granted for the following purposes:

- (a) the safeguarding of the heritage inscribed on the List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding;
- (b) the preparation of inventories in the sense of Articles 11 and 12;
- (c) support for programmes, projects and activities carried out at the national, subregional and regional levels aimed at the safeguarding of the intangible cultural heritage;
- (d) any other purpose the Committee may deem necessary.

Article 21 – Forms of international assistance

The assistance granted by the Committee to a State Party shall be governed by the operational directives foreseen in Article 7 and by the agreement referred to in Article 24, and may take the following forms:

- (a) studies concerning various aspects of safeguarding;
- (b) the provision of experts and practitioners;
- (c) the training of all necessary staff;
- (d) the elaboration of standard-setting and other measures;

- (e) the creation and operation of infrastructures;
- (f) the supply of equipment and know-how;
- (g) other forms of financial and technical assistance, including, where appropriate, the granting of low-interest loans and donations.

Article 22 – Conditions governing international assistance

1. The Committee shall establish the procedure for examining requests for international assistance, and shall specify what information shall be included in the requests, such as the measures envisaged and the interventions required, together with an assessment of their cost.
2. In emergencies, requests for assistance shall be examined by the Committee as a matter of priority.
3. In order to reach a decision, the Committee shall undertake such studies and consultations as it deems necessary.

Article 23 – Requests for international assistance

1. Each State Party may submit to the Committee a request for international assistance for the safeguarding of the intangible cultural heritage present in its territory.
2. Such a request may also be jointly submitted by two or more States Parties.
3. The request shall include the information stipulated in Article 22, paragraph 1, together with the necessary documentation.

Article 24 – Role of beneficiary States Parties

1. In conformity with the provisions of this Convention, the international assistance granted shall be regulated by means of an agreement between the beneficiary State Party and the Committee.
2. As a general rule, the beneficiary State Party shall, within the limits of its resources, share the cost of the safeguarding measures for which international assistance is provided.
3. The beneficiary State Party shall submit to the Committee a report on the use made of the assistance provided for the safeguarding of the intangible cultural heritage.

VI. Intangible Cultural Heritage Fund

Article 25 – Nature and resources of the Fund

1. A “Fund for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage”, hereinafter referred to as “the Fund”, is hereby established.
2. The Fund shall consist of funds-in-trust established in accordance with the Financial Regulations of UNESCO.

3. The resources of the Fund shall consist of:
 - (a) contributions made by States Parties;
 - (b) funds appropriated for this purpose by the General Conference of UNESCO;
 - (c) contributions, gifts or bequests which may be made by:
 - (i) other States;
 - (ii) organizations and programmes of the United Nations system, particularly the United Nations Development Programme, as well as other international organizations;
 - (iii) public or private bodies or individuals;
 - (d) any interest due on the resources of the Fund;
 - (e) funds raised through collections, and receipts from events organized for the benefit of the Fund;
 - (f) any other resources authorized by the Fund's regulations, to be drawn up by the Committee.

4. The use of resources by the Committee shall be decided on the basis of guidelines laid down by the General Assembly.

5. The Committee may accept contributions and other forms of assistance for general and specific purposes relating to specific projects, provided that those projects have been approved by the Committee.

6. No political, economic or other conditions which are incompatible with the objectives of this Convention may be attached to contributions made to the Fund.

Article 26 – Contributions of States Parties to the Fund

1. Without prejudice to any supplementary voluntary contribution, the States Parties to this Convention undertake to pay into the Fund, at least every two years, a contribution, the amount of which, in the form of a uniform percentage applicable to all States, shall be determined by the General Assembly. This decision of the General Assembly shall be taken by a majority of the States Parties present and voting which have not made the declaration referred to in paragraph 2 of this Article. In no case shall the contribution of the State Party exceed 1% of its contribution to the regular budget of UNESCO.

2. However, each State referred to in Article 32 or in Article 33 of this Convention may declare, at the time of the deposit of its instruments of ratification, acceptance, approval or accession, that it shall not be bound by the provisions of paragraph 1 of this Article.

3. A State Party to this Convention which has made the declaration referred to in paragraph 2 of this Article shall endeavour to withdraw the said declaration by notifying the Director-General of UNESCO. However, the withdrawal of the declaration shall not take

effect in regard to the contribution due by the State until the date on which the subsequent session of the General Assembly opens.

4. In order to enable the Committee to plan its operations effectively, the contributions of States Parties to this Convention which have made the declaration referred to in paragraph 2 of this Article shall be paid on a regular basis, at least every two years, and should be as close as possible to the contributions they would have owed if they had been bound by the provisions of paragraph 1 of this Article.

5. Any State Party to this Convention which is in arrears with the payment of its compulsory or voluntary contribution for the current year and the calendar year immediately preceding it shall not be eligible as a Member of the Committee; this provision shall not apply to the first election. The term of office of any such State which is already a Member of the Committee shall come to an end at the time of the elections provided for in Article 6 of this Convention.

Article 27 – Voluntary supplementary contributions to the Fund

States Parties wishing to provide voluntary contributions in addition to those foreseen under Article 26 shall inform the Committee, as soon as possible, so as to enable it to plan its operations accordingly.

Article 28 – International fund-raising campaigns

The States Parties shall, insofar as is possible, lend their support to international fund-raising campaigns organized for the benefit of the Fund under the auspices of UNESCO.

VII. Reports

Article 29 – Reports by the States Parties

The States Parties shall submit to the Committee, observing the forms and periodicity to be defined by the Committee, reports on the legislative, regulatory and other measures taken for the implementation of this Convention.

Article 30 – Reports by the Committee

1. On the basis of its activities and the reports by States Parties referred to in Article 29, the Committee shall submit a report to the General Assembly at each of its sessions.
2. The report shall be brought to the attention of the General Conference of UNESCO.

VIII. Transitional clause

Article 31 – Relationship to the Proclamation of Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity

1. The Committee shall incorporate in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity the items proclaimed “Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity” before the entry into force of this Convention.

2. The incorporation of these items in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity shall in no way prejudice the criteria for future inscriptions decided upon in accordance with Article 16, paragraph 2.

3. No further Proclamation will be made after the entry into force of this Convention.

IX. Final clauses

Article 32 – Ratification, acceptance or approval

1. This Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval by States Members of UNESCO in accordance with their respective constitutional procedures.

2. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Director-General of UNESCO.

Article 33 – Accession

1. This Convention shall be open to accession by all States not Members of UNESCO that are invited by the General Conference of UNESCO to accede to it.

2. This Convention shall also be open to accession by territories which enjoy full internal self-government recognized as such by the United Nations, but have not attained full independence in accordance with General Assembly resolution 1514 (XV), and which have competence over the matters governed by this Convention, including the competence to enter into treaties in respect of such matters.

3. The instrument of accession shall be deposited with the Director-General of UNESCO.

Article 34 – Entry into force

This Convention shall enter into force three months after the date of the deposit of the thirtieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, but only with respect to those States that have deposited their respective instruments of ratification, acceptance, approval, or accession on or before that date. It shall enter into force with respect to any other State Party three months after the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 35 – Federal or non-unitary constitutional systems

The following provisions shall apply to States Parties which have a federal or non-unitary constitutional system:

- (a) with regard to the provisions of this Convention, the implementation of which comes under the legal jurisdiction of the federal or central legislative power, the obligations of the federal or central government shall be the same as for those States Parties which are not federal States;
- (b) with regard to the provisions of this Convention, the implementation of which comes under the jurisdiction of individual constituent States, countries, provinces or cantons which are not obliged by the constitutional system of the federation to

take legislative measures, the federal government shall inform the competent authorities of such States, countries, provinces or cantons of the said provisions, with its recommendation for their adoption.

Article 36 – Denunciation

1. Each State Party may denounce this Convention.
2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Director-General of UNESCO.
3. The denunciation shall take effect twelve months after the receipt of the instrument of denunciation. It shall in no way affect the financial obligations of the denouncing State Party until the date on which the withdrawal takes effect.

Article 37 – Depositary functions

The Director-General of UNESCO, as the Depositary of this Convention, shall inform the States Members of the Organization, the States not Members of the Organization referred to in Article 33, as well as the United Nations, of the deposit of all the instruments of ratification, acceptance, approval or accession provided for in Articles 32 and 33, and of the denunciations provided for in Article 36.

Article 38 – Amendments

1. A State Party may, by written communication addressed to the Director-General, propose amendments to this Convention. The Director-General shall circulate such communication to all States Parties. If, within six months from the date of the circulation of the communication, not less than one half of the States Parties reply favourably to the request, the Director-General shall present such proposal to the next session of the General Assembly for discussion and possible adoption.
2. Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of States Parties present and voting.
3. Once adopted, amendments to this Convention shall be submitted for ratification, acceptance, approval or accession to the States Parties.
4. Amendments shall enter into force, but solely with respect to the States Parties that have ratified, accepted, approved or acceded to them, three months after the deposit of the instruments referred to in paragraph 3 of this Article by two-thirds of the States Parties. Thereafter, for each State Party that ratifies, accepts, approves or accedes to an amendment, the said amendment shall enter into force three months after the date of deposit by that State Party of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
5. The procedure set out in paragraphs 3 and 4 shall not apply to amendments to Article 5 concerning the number of States Members of the Committee. These amendments shall enter into force at the time they are adopted.

6. A State which becomes a Party to this Convention after the entry into force of amendments in conformity with paragraph 4 of this Article shall, failing an expression of different intention, be considered:

- (a) as a Party to this Convention as so amended; and
- (b) as a Party to the unamended Convention in relation to any State Party not bound by the amendments.

Article 39 – Authoritative texts

This Convention has been drawn up in Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish, the six texts being equally authoritative.

Article 40 – Registration

In conformity with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General of UNESCO.



REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N° 26 DE 2009 SUR LA CONVENTION POUR LA SAUVEGARDE DU PATRIMOINE CULTUREL IMMATERIEL (RATIFICATION)

Sommaire

1	Ratification	3
2	Entrée en vigueur	3

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 19/10/2009

Entrée en vigueur : 09/11/2009

LOI N° 26 DE 2009 SUR LA CONVENTION POUR LA SAUVEGARDE DU PATRIMOINE CULTUREL IMMATERIEL (RATIFICATION)

Portant ratification de la Convention pour la Sauvegarde du Patrimoine Culturel Immatériel.

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant:

1 Ratification

La Convention pour la Sauvegarde du Patrimoine Culturel Immatériel est ratifiée.

Une copie de la Convention est ci-jointe.

2 Entrée en vigueur

La présente Loi entre en vigueur à la date de sa publication au Journal officiel.



CONVENTION
POUR LA SAUVEGARDE DU PATRIMOINE CULTUREL IMMATERIEL

Paris, le 17 octobre 2003

MISC/2003/CLT/CH/14

Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel

La Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture ci-après dénommée "l'UNESCO", réunie à Paris du vingt-neuf septembre au dix-sept octobre 2003 en sa 32e session,

Se référant aux instruments internationaux existants relatifs aux droits de l'homme, en particulier à la Déclaration universelle des droits de l'homme de 1948, au Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels de 1966 et au Pacte international relatif aux droits civils et politiques de 1966,

Considérant l'importance du patrimoine culturel immatériel, creuset de la diversité culturelle et garant du développement durable, telle que soulignée par la Recommandation de l'UNESCO sur la sauvegarde de la culture traditionnelle et populaire de 1989, par la Déclaration universelle de l'UNESCO sur la diversité culturelle de 2001 et par la Déclaration d'Istanbul de 2002 adoptée par la troisième Table ronde des ministres de la culture,

Considérant la profonde interdépendance entre le patrimoine culturel immatériel et le patrimoine matériel culturel et naturel,

Reconnaissant que les processus de mondialisation et de transformation sociale, à côté des conditions qu'ils créent pour un dialogue renouvelé entre les communautés, font, tout comme les phénomènes d'intolérance, également peser de graves menaces de dégradation, de disparition et de destruction sur le patrimoine culturel immatériel, en particulier du fait du manque de moyens de sauvegarde de celui-ci,

Consciente de la volonté universelle et de la préoccupation partagée de sauvegarder le patrimoine culturel immatériel de l'humanité,

Reconnaissant que les communautés, en particulier les communautés autochtones, les groupes et, le cas échéant, les individus, jouent un rôle important dans la production, la sauvegarde, l'entretien et la recreation du patrimoine culturel immatériel, contribuant ainsi à l'enrichissement de la diversité culturelle et de la créativité humaine,

Notant la grande portée de l'activité menée par l'UNESCO afin d'établir des instruments normatifs pour la protection du patrimoine culturel, en particulier la Convention pour la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel de 1972,

Notant en outre qu'il n'existe à ce jour aucun instrument multilatéral à caractère contraignant visant à la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel,

Considérant que les accords, recommandations et résolutions internationaux existants concernant le patrimoine culturel et naturel devraient être enrichis et complétés efficacement au moyen de nouvelles dispositions relatives au patrimoine culturel immatériel,

Considérant la nécessité de faire davantage prendre conscience, en particulier parmi les jeunes générations, de l'importance du patrimoine culturel immatériel et de sa sauvegarde,

Considérant que la communauté internationale devrait contribuer avec les Etats parties à la présente Convention à la sauvegarde de ce patrimoine dans un esprit de coopération et d'entraide,

Rappelant les programmes de l'UNESCO relatifs au patrimoine culturel immatériel, notamment la Proclamation des chefs-d'oeuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité,

Considérant le rôle inestimable du patrimoine culturel immatériel comme facteur de rapprochement, d'échange et de compréhension entre les êtres humains,

Adopte, le dix-sept octobre 2003, la présente Convention.

I. Dispositions générales

Article premier : *Buts de la Convention*

Les buts de la présente Convention sont :

- (a) la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel ;
- (b) le respect du patrimoine culturel immatériel des communautés, des groupes et des individus concernés ;
- (c) la sensibilisation aux niveaux local, national et international à l'importance du patrimoine culturel immatériel et de son appréciation mutuelle ;
- (d) la coopération et l'assistance internationales.

Article 2 : *Définitions*

Aux fins de la présente Convention,

1. On entend par "patrimoine culturel immatériel" les pratiques, représentations, expressions, connaissances et savoir-faire - ainsi que les instruments, objets, artefacts et espaces culturels qui leur sont associés - que les communautés, les groupes et, le cas échéant, les individus reconnaissent comme faisant partie de leur patrimoine culturel. Ce patrimoine culturel immatériel, transmis de génération en génération, est recréé en permanence par les communautés et groupes en fonction de leur milieu, de leur interaction avec la nature et de leur histoire, et leur procure un sentiment d'identité et de continuité, contribuant ainsi à promouvoir le respect de la diversité culturelle et la créativité humaine. Aux fins de la présente Convention, seul sera pris en considération le patrimoine culturel immatériel conforme aux instruments internationaux existants relatifs aux droits de l'homme, ainsi qu'à l'exigence du respect mutuel entre communautés, groupes et individus, et d'un développement durable.
2. Le "patrimoine culturel immatériel", tel qu'il est défini au paragraphe 1 ci-dessus, se manifeste notamment dans les domaines suivants :
 - (a) les traditions et expressions orales, y compris la langue comme vecteur du patrimoine culturel immatériel ;
 - (b) les arts du spectacle ;
 - (c) les pratiques sociales, rituels et événements festifs ;
 - (d) les connaissances et pratiques concernant la nature et l'univers ;

- (e) les savoir-faire liés à l'artisanat traditionnel.
- 3. On entend par "sauvegarde" les mesures visant à assurer la viabilité du patrimoine culturel immatériel, y compris l'identification, la documentation, la recherche, la préservation, la protection, la promotion, la mise en valeur, la transmission, essentiellement par l'éducation formelle et non formelle, ainsi que la revitalisation des différents aspects de ce patrimoine.
- 4. On entend par "Etats parties" les Etats qui sont liés par la présente Convention et entre lesquels celle-ci est en vigueur.
- 5. La présente Convention s'applique *mutatis mutandis* aux territoires visés à l'article 33 qui en deviennent parties, conformément aux conditions précisées dans cet article. Dans cette mesure, l'expression "Etats parties" s'entend également de ces territoires.

Article 3 : Relation avec d'autres instruments internationaux

Rien dans la présente Convention ne peut être interprété comme :

- (a) altérant le statut ou diminuant le niveau de protection des biens déclarés du patrimoine mondial dans le cadre de la Convention pour la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel de 1972, auxquels un élément du patrimoine culturel immatériel est directement associé ; ou
- (b) affectant les droits et obligations des Etats parties découlant de tout instrument international relatif aux droits de la propriété intellectuelle ou à l'usage des ressources biologiques et écologiques auquel ils sont parties.

II. Organes de la Convention

Article 4 : Assemblée générale des Etats parties

1. Il est établi une Assemblée générale des Etats parties, ci-après dénommée "l'Assemblée générale". L'Assemblée générale est l'organe souverain de la présente Convention.
2. L'Assemblée générale se réunit en session ordinaire tous les deux ans. Elle peut se réunir en session extraordinaire si elle en décide ainsi ou si demande lui en est adressée par le Comité intergouvernemental de sauvegarde du patrimoine culturel immatériel ou par au moins un tiers des Etats parties.
3. L'Assemblée générale adopte son règlement intérieur.

Article 5 : Comité intergouvernemental de sauvegarde du patrimoine culturel immatériel

1. Il est institué auprès de l'UNESCO un Comité intergouvernemental de sauvegarde du patrimoine culturel immatériel, ci-après dénommé "le Comité". Il est composé de représentants de 18 Etats parties, élus par les Etats parties réunis en Assemblée générale dès que la présente Convention entrera en vigueur conformément à l'article 34.
2. Le nombre des Etats membres du Comité sera porté à 24 dès lors que le nombre d'Etats parties à la Convention atteindra 50.

Article 6 : Election et mandat des Etats membres du Comité

1. L'élection des Etats membres du Comité doit répondre aux principes de répartition géographique et de rotation équitables.
2. Les Etats membres du Comité sont élus pour un mandat de quatre ans par les Etats parties à la Convention réunis en Assemblée générale.
3. Toutefois, le mandat de la moitié des Etats membres du Comité élus lors de la première élection est limité à deux ans. Ces Etats sont désignés par un tirage au sort lors de cette première élection.
4. Tous les deux ans, l'Assemblée générale procède au renouvellement de la moitié des Etats membres du Comité.
5. Elle élit également autant d'Etats membres du Comité que nécessaire pour pourvoir les postes vacants.
6. Un Etat membre du Comité ne peut être élu pour deux mandats consécutifs.
7. Les Etats membres du Comité choisissent pour les représenter des personnes qualifiées dans les divers domaines du patrimoine culturel immatériel.

Article 7 : Fonctions du Comité

Sans préjudice des autres attributions qui lui sont conférées par la présente Convention, les fonctions du Comité sont les suivantes :

- (a) promouvoir les objectifs de la Convention, encourager et assurer le suivi de sa mise en oeuvre ;
- (b) donner des conseils sur les meilleures pratiques et formuler des recommandations sur les mesures en faveur de la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel ;
- (c) préparer et soumettre à l'approbation de l'Assemblée générale un projet d'utilisation des ressources du Fonds, conformément à l'article 25 ;
- (d) s'efforcer de trouver les moyens d'augmenter ses ressources et prendre les mesures requises à cette fin, conformément à l'article 25 ;
- (e) préparer et soumettre à l'approbation de l'Assemblée générale des directives opérationnelles pour la mise en oeuvre de la Convention ;
- (f) examiner, conformément à l'article 29, les rapports des Etats parties, et en faire un résumé à l'intention de l'Assemblée générale ;
- (g) examiner les demandes présentées par les Etats parties et décider, en conformité avec les critères objectifs de sélection établis par lui et approuvés par l'Assemblée générale :
 - (i) des inscriptions sur les listes et des propositions mentionnées aux articles 16, 17 et 18 ;
 - (ii) de l'octroi de l'assistance internationale conformément à l'article 22.

Article 8 : Méthodes de travail du Comité

1. Le Comité est responsable devant l'Assemblée générale. Il lui rend compte de toutes ses activités et décisions.
2. Le Comité adopte son règlement intérieur à la majorité des deux tiers de ses membres.
3. Le Comité peut créer temporairement les organes consultatifs *ad hoc* qu'il estime nécessaires à l'exécution de sa tâche.
4. Le Comité peut inviter à ses réunions tout organisme public ou privé, ainsi que toute personne physique, possédant des compétences avérées dans les différents domaines du patrimoine culturel immatériel, pour les consulter sur toute question particulière.

Article 9 : Accréditation des organisations consultatives

1. Le Comité propose à l'Assemblée générale l'accréditation d'organisations non gouvernementales possédant des compétences avérées dans le domaine du patrimoine culturel immatériel. Ces organisations auront des fonctions consultatives auprès du Comité.
2. Le Comité propose également à l'Assemblée générale les critères et modalités de cette accréditation.

Article 10 : Le Secrétariat

1. Le Comité est assisté par le Secrétariat de l'UNESCO.
2. Le Secrétariat prépare la documentation de l'Assemblée générale et du Comité, ainsi que le projet d'ordre du jour de leurs réunions et assure l'exécution de leurs décisions.

III. Sauvegarde du patrimoine culturel immatériel à l'échelle nationale

Article 11 : Rôle des Etats parties

Il appartient à chaque Etat partie :

- (a) de prendre les mesures nécessaires pour assurer la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel présent sur son territoire ;
- (b) parmi les mesures de sauvegarde visées à l'article 2, paragraphe 3, d'identifier et de définir les différents éléments du patrimoine culturel immatériel présents sur son territoire, avec la participation des communautés, des groupes et des organisations non gouvernementales pertinentes.

Article 12 : Inventaires

1. Pour assurer l'identification en vue de la sauvegarde, chaque Etat partie dresse, de façon adaptée à sa situation, un ou plusieurs inventaires du patrimoine culturel immatériel présent sur son territoire. Ces inventaires font l'objet d'une mise à jour régulière.
2. Chaque Etat partie, lorsqu'il présente périodiquement son rapport au Comité, conformément à l'article 29, fournit des informations pertinentes concernant ces inventaires.

Article 13 : *Autres mesures de sauvegarde*

En vue d'assurer la sauvegarde, le développement et la mise en valeur du patrimoine culturel immatériel présent sur son territoire, chaque Etat partie s'efforce :

- (a) d'adopter une politique générale visant à mettre en valeur la fonction du patrimoine culturel immatériel dans la société et à intégrer la sauvegarde de ce patrimoine dans des programmes de planification ;
- (b) de désigner ou d'établir un ou plusieurs organismes compétents pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel présent sur son territoire ;
- (c) d'encourager des études scientifiques, techniques et artistiques ainsi que des méthodologies de recherche pour une sauvegarde efficace du patrimoine culturel immatériel, en particulier du patrimoine culturel immatériel en danger ;
- (d) d'adopter les mesures juridiques, techniques, administratives et financières appropriées visant à :
 - (i) favoriser la création ou le renforcement d'institutions de formation à la gestion du patrimoine culturel immatériel ainsi que la transmission de ce patrimoine à travers les forums et espaces destinés à sa représentation et à son expression ;
 - (ii) garantir l'accès au patrimoine culturel immatériel tout en respectant les pratiques coutumières qui régissent l'accès à des aspects spécifiques de ce patrimoine ;
 - (iii) établir des institutions de documentation sur le patrimoine culturel immatériel et à en faciliter l'accès.

Article 14 : *Education, sensibilisation et renforcement des capacités*

Chaque Etat partie s'efforce, par tous moyens appropriés :

- (a) d'assurer la reconnaissance, le respect et la mise en valeur du patrimoine culturel immatériel dans la société, en particulier grâce à :
 - (i) des programmes éducatifs, de sensibilisation et de diffusion d'informations à l'intention du public, notamment des jeunes ;
 - (ii) des programmes éducatifs et de formation spécifiques au sein des communautés et des groupes concernés ;
 - (iii) des activités de renforcement des capacités en matière de sauvegarde du patrimoine culturel immatériel et en particulier de gestion et de recherche scientifique ; et
 - (iv) des moyens non formels de transmission des savoirs ;
- (b) de maintenir le public informé des menaces qui pèsent sur ce patrimoine ainsi que des activités menées en application de la présente Convention ;

- (c) de promouvoir l'éducation à la protection des espaces naturels et des lieux de mémoire dont l'existence est nécessaire à l'expression du patrimoine culturel immatériel.

Article 15 : *Participation des communautés, groupes et individus*

Dans le cadre de ses activités de sauvegarde du patrimoine culturel immatériel, chaque Etat partie s'efforce d'assurer la plus large participation possible des communautés, des groupes et, le cas échéant, des individus qui créent, entretiennent et transmettent ce patrimoine, et de les impliquer activement dans sa gestion.

IV. Sauvegarde du patrimoine culturel immatériel à l'échelle internationale

Article 16 : *Liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité*

1. Pour assurer une meilleure visibilité du patrimoine culturel immatériel, faire prendre davantage conscience de son importance et favoriser le dialogue dans le respect de la diversité culturelle, le Comité, sur proposition des Etats parties concernés, établit, tient à jour et publie une liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité.
2. Le Comité élabore et soumet à l'approbation de l'Assemblée générale les critères présidant à l'établissement, à la mise à jour et à la publication de cette liste représentative.

Article 17 : *Liste du patrimoine culturel immatériel nécessitant une sauvegarde urgente*

1. En vue de prendre les mesures de sauvegarde appropriées, le Comité établit, tient à jour et publie une liste du patrimoine culturel immatériel nécessitant une sauvegarde urgente, et inscrit ce patrimoine sur la Liste à la demande de l'Etat partie concerné.
2. Le Comité élabore et soumet à l'approbation de l'Assemblée générale les critères présidant à l'établissement, à la mise à jour et à la publication de cette liste.
3. Dans des cas d'extrême urgence - dont les critères objectifs sont approuvés par l'Assemblée générale sur proposition du Comité - celui-ci peut inscrire un élément du patrimoine concerné sur la Liste mentionnée au paragraphe 1 en consultation avec l'Etat partie concerné.

Article 18 : *Programmes, projets et activités de sauvegarde du patrimoine culturel immatériel*

1. Sur la base des propositions présentées par les Etats parties, et conformément aux critères qu'il définit et qui sont approuvés par l'Assemblée générale, le Comité sélectionne périodiquement et fait la promotion des programmes, projets et activités de caractère national, sous-régional ou régional de sauvegarde du patrimoine qu'il estime refléter le mieux les principes et objectifs de la présente Convention, en tenant compte des besoins particuliers des pays en développement.
2. A cette fin, il reçoit, examine et approuve les demandes d'assistance internationale formulées par les Etats parties pour l'élaboration de ces propositions.
3. Le Comité accompagne la mise en oeuvre desdits programmes, projets et activités par la diffusion des meilleures pratiques selon les modalités qu'il aura déterminées.

V. **Coopération et assistance internationales**

Article 19 : *Coopération*

1. Aux fins de la présente Convention, la coopération internationale comprend en particulier l'échange d'informations et d'expériences, des initiatives communes ainsi que la mise en place d'un mécanisme d'assistance aux Etats parties dans leurs efforts pour sauvegarder le patrimoine culturel immatériel.
2. Sans préjudice des dispositions de leur législation nationale et de leurs droit et pratiques coutumiers, les Etats parties reconnaissent que la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel est dans l'intérêt général de l'humanité et s'engagent, à cette fin, à coopérer aux niveaux bilatéral, sous-régional, régional et international.

Article 20 : *Objectifs de l'assistance internationale*

L'assistance internationale peut être accordée pour les objectifs suivants :

- (a) la sauvegarde du patrimoine inscrit sur la Liste du patrimoine culturel immatériel nécessitant une sauvegarde urgente ;
- (b) la préparation d'inventaires au sens des articles 11 et 12 ;
- (c) l'appui à des programmes, projets et activités conduits aux niveaux national, sous-régional et régional, visant à la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel ;
- (d) tout autre objectif que le Comité jugerait nécessaire.

Article 21 : *Formes de l'assistance internationale*

L'assistance accordée par le Comité à un Etat partie est régie par les directives opérationnelles prévues à l'article 7 et par l'accord visé à l'article 24, et peut prendre les formes suivantes :

- (a) des études concernant les différents aspects de la sauvegarde ;
- (b) la mise à disposition d'experts et de praticiens ;
- (c) la formation de tous personnels nécessaires ;
- (d) l'élaboration de mesures normatives ou autres ;
- (e) la création et l'exploitation d'infrastructures ;
- (f) la fourniture d'équipement et de savoir-faire ;
- (g) d'autres formes d'assistance financière et technique y compris, le cas échéant, l'octroi de prêts à faible intérêt et de dons.

Article 22 : *Conditions de l'assistance internationale*

1. Le Comité établit la procédure d'examen des demandes d'assistance internationale et précise les éléments de la demande tels que les mesures envisagées, les interventions nécessaires et l'évaluation de leur coût.

2. En cas d'urgence, la demande d'assistance doit être examinée en priorité par le Comité.
3. Afin de prendre une décision, le Comité procède aux études et consultations qu'il juge nécessaires.

Article 23 : Demandes d'assistance internationale

1. Chaque Etat partie peut présenter au Comité une demande d'assistance internationale pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel présent sur son territoire.
2. Une telle demande peut aussi être présentée conjointement par deux ou plusieurs Etats parties.
3. La demande doit comporter les éléments d'information prévus à l'article 22, paragraphe 1, et les documents nécessaires.

Article 24 : Rôle des Etats parties bénéficiaires

1. En conformité avec les dispositions de la présente Convention, l'assistance internationale attribuée est régie par un accord entre l'Etat partie bénéficiaire et le Comité.
2. En règle générale, l'Etat partie bénéficiaire doit participer, dans la mesure de ses moyens, au coût des mesures de sauvegarde pour lesquelles une assistance internationale est fournie.
3. L'Etat partie bénéficiaire remet au Comité un rapport sur l'utilisation de l'assistance accordée en faveur de la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel.

VI. Fonds du patrimoine culturel immatériel

Article 25 : Nature et ressources du Fonds

1. Il est créé un "Fonds pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel", ci-après dénommé "le Fonds".
2. Le Fonds est constitué en fonds-en-dépôt conformément aux dispositions du Règlement financier de l'UNESCO.
3. Les ressources du Fonds sont constituées par :
 - (a) les contributions des Etats parties ;
 - (b) les fonds alloués à cette fin par la Conférence générale de l'UNESCO ;
 - (c) les versements, dons ou legs que pourront faire :
 - (i) d'autres Etats ;
 - (ii) les organisations et programmes du système des Nations Unies, notamment le Programme des Nations Unies pour le développement, ainsi que d'autres organisations internationales ;
 - (iii) des organismes publics ou privés ou des personnes privées ;

- (d) tout intérêt dû sur les ressources du Fonds ;
 - (e) le produit des collectes et les recettes des manifestations organisées au profit du Fonds ;
 - (f) toutes autres ressources autorisées par le règlement du Fonds que le Comité élabore.
4. L'utilisation des ressources par le Comité est décidée sur la base des orientations de l'Assemblée générale.
 5. Le Comité peut accepter des contributions et autres formes d'assistance fournies à des fins générales ou spécifiques se rapportant à des projets déterminés, pourvu que ces projets soient approuvés par le Comité.
 6. Les contributions au Fonds ne peuvent être assorties d'aucune condition politique, économique ou autre qui soit incompatible avec les objectifs recherchés par la présente Convention.

Article 26 : Contributions des Etats parties au Fonds

1. Sans préjudice de toute contribution volontaire supplémentaire, les Etats parties à la présente Convention s'engagent à verser au Fonds, au moins tous les deux ans, une contribution dont le montant, calculé selon un pourcentage uniforme applicable à tous les Etats, sera décidé par l'Assemblée générale. Cette décision de l'Assemblée générale sera prise à la majorité des Etats parties présents et votants qui n'ont pas fait la déclaration visée au paragraphe 2 du présent article. En aucun cas, cette contribution ne pourra dépasser 1 % de la contribution de l'Etat partie au budget ordinaire de l'UNESCO.
2. Toutefois, tout Etat visé à l'article 32 ou à l'article 33 de la présente Convention peut, au moment du dépôt de ses instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, déclarer qu'il ne sera pas lié par les dispositions du paragraphe 1 du présent article.
3. Un Etat partie à la présente Convention ayant fait la déclaration visée au paragraphe 2 du présent article s'efforcera de retirer ladite déclaration moyennant notification au Directeur général de l'UNESCO. Toutefois, le retrait de la déclaration n'aura d'effet sur la contribution due par cet Etat qu'à partir de la date d'ouverture de la session suivante de l'Assemblée générale.
4. Afin que le Comité soit en mesure de prévoir ses opérations d'une manière efficace, les contributions des Etats parties à la présente Convention qui ont fait la déclaration visée au paragraphe 2 du présent article, doivent être versées sur une base régulière, au moins tous les deux ans, et devraient se rapprocher le plus possible des contributions qu'ils auraient dû verser s'ils avaient été liés par les dispositions du paragraphe 1 du présent article.
5. Tout Etat partie à la présente Convention, en retard dans le paiement de sa contribution obligatoire ou volontaire au titre de l'année en cours et de l'année civile qui l'a immédiatement précédée, n'est pas éligible au Comité, cette disposition ne s'appliquant pas lors de la première élection. Le mandat d'un tel Etat qui est déjà membre du Comité prendra fin au moment de toute élection prévue à l'article 6 de la présente Convention.

Article 27 : Contributions volontaires supplémentaires au Fonds

Les Etats parties désireux de verser des contributions volontaires en sus de celles prévues à l'article 26 en informent le Comité aussitôt que possible afin de lui permettre de planifier ses activités en conséquence.

Article 28 : Campagnes internationales de collecte de fonds

Les Etats parties prêtent, dans la mesure du possible, leur concours aux campagnes internationales de collecte organisées au profit du Fonds sous les auspices de l'UNESCO.

VII. Rapports

Article 29 : Rapports des Etats parties

Les Etats parties présentent au Comité, dans les formes et selon la périodicité prescrites par ce dernier, des rapports sur les dispositions législatives, réglementaires ou autres prises pour la mise en œuvre de la présente Convention.

Article 30 : Rapports du Comité

1. Sur la base de ses activités et des rapports des Etats parties mentionnés à l'article 29, le Comité soumet un rapport à chaque session de l'Assemblée générale.
2. Ce rapport est porté à la connaissance de la Conférence générale de l'UNESCO.

VIII. Clause transitoire

Article 31 : Relation avec la Proclamation des chefs-d'oeuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité

1. Le Comité intègre dans la Liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité les éléments proclamés "Chefs-d'oeuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité" avant l'entrée en vigueur de la présente Convention.
2. L'intégration de ces éléments dans la Liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité ne préjuge en rien des critères arrêtés conformément à l'article 16, paragraphe 2, pour les inscriptions à venir.
3. Aucune autre Proclamation ne sera faite après l'entrée en vigueur de la présente Convention.

IX. Dispositions finales

Article 32 : Ratification, acceptation ou approbation

1. La présente Convention est soumise à la ratification, l'acceptation ou l'approbation des Etats membres de l'UNESCO, conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives.
2. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation sont déposés auprès du Directeur général de l'UNESCO.

Article 33 : Adhésion

1. La présente Convention est ouverte à l'adhésion de tout Etat non membre de l'UNESCO invité à y adhérer par la Conférence générale de l'Organisation.
2. La présente Convention est également ouverte à l'adhésion des territoires qui jouissent d'une complète autonomie interne, reconnue comme telle par l'Organisation des Nations Unies, mais qui n'ont pas accédé à la pleine indépendance conformément à la résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale et qui ont compétence pour les matières dont traite la présente Convention, y compris la compétence reconnue pour conclure des traités sur ces matières.
3. L'instrument d'adhésion sera déposé auprès du Directeur général de l'UNESCO.

Article 34 : Entrée en vigueur

La présente Convention entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt du trentième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, mais uniquement à l'égard des Etats qui auront déposé leurs instruments respectifs de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion à cette date ou antérieurement. Elle entrera en vigueur pour tout autre Etat partie trois mois après le dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

Article 35 : Régimes constitutionnels fédératifs ou non unitaires

Les dispositions ci-après s'appliquent aux Etats parties ayant un régime constitutionnel fédératif ou non unitaire :

- (a) en ce qui concerne les dispositions de la présente Convention dont l'application relève de la compétence du pouvoir législatif fédéral ou central, les obligations du gouvernement fédéral ou central seront les mêmes que celles des Etats parties qui ne sont pas des Etats fédératifs ;
- (b) en ce qui concerne les dispositions de la présente Convention dont l'application relève de la compétence de chacun des Etats, pays, provinces ou cantons constituants, qui ne sont pas en vertu du régime constitutionnel de la fédération tenus de prendre des mesures législatives, le gouvernement fédéral portera, avec son avis favorable, lesdites dispositions à la connaissance des autorités compétentes des Etats, pays, provinces ou cantons pour adoption.

Article 36 : Dénonciation

1. Chacun des Etats parties a la faculté de dénoncer la présente Convention.
2. La dénonciation est notifiée par un instrument écrit déposé auprès du Directeur général de l'UNESCO.
3. La dénonciation prend effet douze mois après réception de l'instrument de dénonciation. Elle ne modifie en rien les obligations financières dont l'Etat partie dénonciateur est tenu de s'acquitter jusqu'à la date à laquelle le retrait prend effet.

Article 37 : *Fonctions du dépositaire*

Le Directeur général de l'UNESCO, en sa qualité de dépositaire de la présente Convention, informe les Etats membres de l'Organisation, les Etats non membres visés à l'article 33, ainsi que l'Organisation des Nations Unies, du dépôt de tous les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion mentionnés aux articles 32 et 33, de même que des dénonciations prévues à l'article 36.

Article 38 : *Amendements*

1. Tout Etat partie peut, par voie de communication écrite adressée au Directeur général, proposer des amendements à la présente Convention. Le Directeur général transmet cette communication à tous les Etats parties. Si, dans les six mois qui suivent la date de transmission de la communication, la moitié au moins des Etat parties donne une réponse favorable à cette demande, le Directeur général présente cette proposition à la prochaine session de l'Assemblée générale pour discussion et éventuelle adoption.
2. Les amendements sont adoptés à la majorité des deux tiers des Etats parties présents et votants.
3. Les amendements à la présente Convention, une fois adoptés, sont soumis aux Etats parties pour ratification, acceptation, approbation ou adhésion.
4. Pour les Etats parties qui les ont ratifiés, acceptés, approuvés ou y ont adhéré, les amendements à la présente Convention entrent en vigueur trois mois après le dépôt des instruments visés au paragraphe 3 du présent article par les deux tiers des Etat parties. Par la suite, pour chaque Etat partie qui ratifie, accepte, approuve un amendement ou y adhère, cet amendement entre en vigueur trois mois après la date de dépôt par l'Etat partie de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.
5. La procédure établie aux paragraphes 3 et 4 ne s'applique pas aux amendements apportés à l'article 5 relatif au nombre des Etats membres du Comité. Ces amendements entrent en vigueur au moment de leur adoption.
6. Un Etat qui devient partie à la présente Convention après l'entrée en vigueur d'amendements conformément au paragraphe 4 du présent article est, faute d'avoir exprimé une intention différente, considéré comme étant :
 - (a) partie à la présente Convention ainsi amendée ; et
 - (b) partie à la présente Convention non amendée à l'égard de tout Etat partie qui n'est pas lié par ces amendements.

Article 39 : *Textes faisant foi*

La présente Convention est établie en anglais, en arabe, en chinois, en espagnol, en français et en russe, les six textes faisant également foi.

Article 40 : *Enregistrement*

Conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, la présente Convention sera enregistrée au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies à la requête du Directeur général de l'UNESCO.



REPUBLIC OF VANUATU

LAW REFORM (CONTRACT LAW) ACT NO. 23 OF 2009

Arrangement of Sections

1	Interpretation	2
2	Act Binds State	2
3	Formalities of Deeds.....	2
4	Rights of certain non-parties	4
5	Commencement	5

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 19/10/2009
Commencement: 09/11/2009

LAW REFORM (CONTRACT LAW) ACT NO. 23 OF 2009

An Act to amend certain aspects of the common law relating to contracts and for related purposes.

Be it enacted by the President and Parliament as follows-

1 Interpretation

In this Act unless the contrary intention appears:

instrument means any document containing the terms of a contract between two or more parties.

2 Act Binds State

This Act binds the State.

3 Formalities of Deeds

- (1) Every deed must:
 - (a) be signed by every party to be bound by it; and
 - (b) be attested by at least one witness not being a party to the deed or a recipient of any benefit under such deed; and
 - (c) be described, at the commencement of it or otherwise, as a deed or as an agreement under seal.
- (2) It is not, unless otherwise required, necessary to:
 - (a) seal any deed; or
 - (b) deliver or indent any deed; or
 - (c) use any particular words of attestation by a witness to a deed.
- (3) An instrument which is executed as required by this section is to have the same effect as a deed executed in accordance with the law in force immediately prior to the commencement of this Act.

-
- (4) Nothing in subsection (3) is taken to modify any consequence otherwise arising from the alteration of any instrument.

4 Rights of certain non-parties

- (1) Where an instrument expressly purports to confer any benefit on a person who is not a party to the instrument, that benefit may, subject to this section, be enforced by that person.
- (2) A defendant to an action commenced under subsection (1) is to have available all defences and counterclaims as would have been available if the claimant were a party named by the instrument.
- (3) Each person named by the instrument as a party is to be joined to any action commenced under subsection (1).
- (4) Unless the terms contained in the instrument require otherwise, the parties named by the instrument may, by mutual consent or such other method as the terms may provide, cancel or vary a benefit conferred on a person who is not a party to the instrument at any time before any action is commenced under subsection (1) in respect to the instrument.

5 Commencement

This Act commences on the day on which it is published in the Gazette.



RÉPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N° 23 DE 2009 SUR LA REFORME DU DROIT (DROIT EN MATIERE DE CONTRAT)

Sommaire

1	Définitions	3
2	Loi liant l'État.....	3
3	Formalités des actes formalistes	3
4	Droits de certains tiers	3
5	Entrée en vigueur.....	3

RÉPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguee : 19/10/2009

Entree en vigueur : 09/11/2009

LOI N° 23 DE 2009 SUR LA RÉFORME DU DROIT (DROIT EN MATIÈRE DE CONTRAT)

Portant modification de certains aspects du common law en matière de contrat et les fins connexes.

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

1 Définitions

Dans la présente Loi, sous réserve du contexte :

instrument désigne tout document prévoyant les conditions d'un contrat entre deux parties ou plus.

2 Loi liant l'État

La présente Loi lie l'État.

3 Formalités des actes formalistes

1) Tout acte formaliste doit :

- a) être signé par toute partie qu'il lie ;
- b) être signé par au moins un témoin qui n'est pas partie à l'acte ou tout bénéficiaire de tout avantage conformément à cet acte ; et
- c) être décrit, à son entrée en vigueur ou autrement, comme un acte ou un accord revêtu d'un sceau.

2) Sous réserve des dispositions contraires, il n'est pas nécessaire :

- a) de revêtir d'un sceau un acte ;
- b) d'émettre ou de passer tout acte en partie double ; ou

-
- c) d'utiliser tout terme particulier d'attestation par un témoin d'un acte.
 - 3) Un instrument qui est signé conformément au présent article doit avoir le même effet qu'un acte signé conformément à la loi en vigueur à l'entrée en vigueur de la présente Loi.
 - 4) Rien dans le paragraphe 3) n'est censé modifier toute conséquence découlant autrement de la modification de tout instrument.

4 Droits de certains tiers

- 1) Lorsqu'un instrument est expressément censé accorder tout avantage à un tiers, celui-ci peut, sous réserve du présent article, faire valoir cet avantage.
- 2) Un défendeur dans une procédure engagée conformément au paragraphe 1), doit avoir en place toute défense et demande reconventionnelle qui seraient disponibles si le plaignant a été partie désignée par l'instrument.
- 3) Chaque personne désignée partie par l'instrument doit être incluse dans toute action engagée conformément au paragraphe 1).
- 4) Sous réserve des conditions prévues dans l'instrument, les parties désignées par l'instrument peuvent, par consentement mutuel ou toute autre méthode que peuvent prévoir les conditions, annuler ou modifier un avantage accordé à une personne qui n'est pas partie à un instrument avant l'engagement de toute action conformément au paragraphe 1) relativement à l'instrument.

5 Entrée en vigueur

La présente Loi entre en vigueur à la date de sa publication au Journal officiel.



REPUBLIC OF VANUATU

**CIVIL STATUS (REGISTRATION) (AMENDMENT)
ACT NO. 24 OF 2009**

Arrangement of Sections

1	Amendment	2
2	Commencement	2

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 19/10/2009
Commencement: 09/11/2009

CIVIL STATUS (REGISTRATION) (AMENDMENT) ACT NO. 24 OF 2009

An Act to amend the Civil Status (Registration) Act [CAP 61].

Be it enacted by the President and Parliament as follows-

1 Amendment

The Civil Status (Registration) Act [CAP 61] is amended as set out in the Schedule.

2 Commencement

This Act commences on the day on which it is published in the Gazette.

SCHEDULE

AMENDMENTS OF THE CIVIL STATUS (REGISTRATION) ACT [CAP 61]

1 Section 3

Repeal the section, substitute

“3 Appointment of Registrar –General

- (1) The Public Service Commission is to appoint a person in writing to be a Registrar–General after consultation with the Minister.
- (2) A person must not be appointed as a Registrar – General unless he or she has a degree or a higher qualification from a recognised institution.
- (3) The Registrar – General is responsible for the maintenance and verification of the central register of the Civil Status in accordance with the provisions of, and generally for the administration of this Act.

3A Appointment of Assistant Registrar- Generals

- (1) The Public Service Commission is to appoint in writing one or more persons as Assistant Registrar- General.
- (2) The Registrar General may in any case where he or she is prevented by any cause from the exercise of his or her functions or powers under this Act, delegate the same to the Assistant Registrar General.

3B Appointment of subordinate staff

The Public Service Commission is to appoint other officers upon such terms and conditions for the proper and efficient discharge of, or the better carrying out of the provisions of this Act.”



RÉPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N° 24 DE 2009 SUR L'ETAT CIVIL (MODIFICATION)

Sommaire

1	Modification	2
2	Entrée en vigueur	2

RÉPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 19/10/2009

Entrée en vigueur : 09/11/2009

LOI N° 24 DE 2009 SUR L'ÉTAT CIVIL (MODIFICATION)

Portant modification de la Loi sur l'état civil, Chapitre 61.

Le Président de la République et le Parlement promulgue le texte suivant :

1 Modification

La Loi sur l'état civil, Chapitre 61, est modifiée tel que prévu à l'annexe.

2 Entrée en vigueur

Le présent article entre en vigueur à la date de sa publication au Journal officiel.

ANNEXE

MODIFICATION DE LA LOI SUR L'ETAT CIVIL CHAPITRE 61

1 Article 3

Supprimer et remplacer l'article par :

"3 Nomination d'un Conservateur d'état civil

- 1) La Commission de la Fonction publique, après consultation du ministre, nomme par écrit le conservateur d'état civil.
- 2) Une personne ne peut être nommée conservateur d'état civil que si elle possède un diplôme universitaire ou une qualification supérieure obtenue dans un établissement reconnu.
- 3) Le conservateur d'état civil est chargé de la conservation et de la vérification du registre central de l'état civil, conformément aux dispositions de la présente loi. Il est en général chargé de l'exécution de la présente Loi.

3A Nomination des assistants du conservateur d'état civil

- 1) La Commission de la Fonction publique nomme par écrit un ou des assistants du conservateur d'état civil.
- 2) Le conservateur d'état civil peut chaque fois qu'il est dans l'incapacité d'exercer ses fonctions ou pouvoirs conformément à la présente Loi, les déléguer à l'assistant du conservateur d'état civil.

3B Nomination d'agents subalternes

La Commission de la Fonction publique nomme d'autres agents selon les modalités qu'elle estime utiles pour une meilleure et efficace exécution de ou pour une meilleure application des dispositions de la présente Loi."



REPUBLIC OF VANUATU

**INTERPRETATION (AMENDMENT) ACT
NO. 21 OF 2009**

Arrangement of Sections

1	Amendment	3
2	Commencement	3

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 19/10/2009
Commencement: 09/11/2009

INTERPRETATION (AMENDMENT) ACT NO. 21 OF 2009

An Act to amend the Interpretation Act [CAP 132].

Be it enacted by the President and Parliament as follows-

1 Amendment

The Interpretation Act [CAP 132] is amended as set out in the Schedule.

2 Commencement

This Act commences on the day on which it is published in the Gazette.

SCHEDULE

AMENDMENTS OF INTERPRETATION ACT [CAP 132]

1 Schedule (definition of “document”)

Repeal the definition substitute

“document” means any publication and any matter written, expressed or described upon any substance or capable of being so written, expressed or described with or without the aid of a computer or other device, by means of letters, characters, figures, images, sounds or marks, or by more than one of those means;”

2 Schedule

After the definition of “export” insert

“false” means contrary to fact or misleading in a material particular, including by omission;”



RÉPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N° 21 DE 2009 D'INTERPRETATION (MODIFICATION)

Sommaire

1	Modification	3
2	Entrée en vigueur	3

RÉPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 19/10/2009
Entrée en vigueur : 09/11/2009

LOI N° 21 DE 2009 D'INTERPRÉTATION (MODIFICATION)

Portant modification de la Loi d'Interprétation, Chapitre 132.

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

1 Modification

La Loi d'Interprétation, Chapitre 132, est modifiée tel qu'il est prévu à l'Annexe.

2 Entrée en vigueur

La présente Loi entre en vigueur à la date de sa publication au Journal officiel.

ANNEXE

MODIFICATIONS DE LA LOI D'INTERPRÉTATION, CHAPITRE 132

1 Annexe (définition du terme “document”)

Abroger et remplacer la définition par :

“document” désigne tout support d'information et toute information qu'il contient et l'information peut être écrite, représentée ou décrite avec ou sans l'aide d'un ordinateur ou tout autre dispositif, au moyen de lettres, caractères, chiffres ou signes, ou par une combinaison de ces moyens ;”

2 Annexe

Après la définition du terme “exporter” insérer

“faux” désigne ce qui est contraire ou trompeur dans document particulier, y compris ce qui est omis;”